



澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU  
UNIVERSITY OF MACAU

2000/2001 學年畢業典禮  
演辭

CERIMÓNIA DE GRADUAÇÃO 2000/2001  
DISCURSOS

CONGREGATION 2000/2001  
SPEECHES

二零零一年十月廿二日 星期一

Segunda-feira, 22 de Outubro de 2001

Monday, 22 October 2001



## 澳門大學二零零零/二零零一學年畢業典禮

澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監

何厚鏞先生演辭

二零零一年十月廿二日

校董會謝志偉主席

姚偉彬校長

各位尊敬的嘉賓

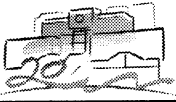
老師們、同學們：

今天，澳門大學在歡慶二十週年校慶之際，又舉行 2000 年至 2001 年度畢業典禮。身為特區行政長官和澳大校監，見到一批充滿朝氣的同學學有所成，即將揭開人生新的一頁，感到非常高興和欣慰。在此，謹向全體畢業同學和他們的家人，致以衷心的祝賀！

教育主宰著澳門的未來。特區政府自成立以來，一向把教育視為施政的重點之一，對教育機構提出了明確的發展目標和要求，務使教育資源發揮最大的效益，人力資源發揮最大的潛能，為澳門的未來孕育出大量的社會棟樑。

世界大事的發展變幻無常，澳門在發展過程中出現新的困難和挑戰，需要我們作出更大的努力去面對。知己知彼，百戰百勝。同學們畢業之後，要進一步瞭解澳門，認識祖國，放眼世界，保持奮鬥心和使命感。任何時候，都要不斷充實自己，盡量發揮多方面的才能。在人生的歷程上，不必把成敗得失看得太重，要懂得觀察問題，要從多個不同角度推敲，獨立思考，發揮作為一個大學生應有的創造力。同學們，你們是鞏固澳門根基的新生力量，更是實現澳門遠大目標的希望，我對你們未來的表現和成就充滿信心。

作為校監，相信同學們會遵循“仁義禮知信”的校訓，並在澳門發揚光大。二十年以來，澳大為社會培育了一批又一批的新力軍，這是歷任校長的苦心孤詣，和老師們的悉心教導的成果。趁著畢業禮這個機會，請讓我向他們致以崇高敬意和衷心感謝！



---

為了進一步完善澳大的組織架構，促進學校的發展，本人委任澳門出生、香港浸會大學前校長謝志偉博士為校董會主席，謝博士故土情深，治校經驗豐富，成就卓越，謝博士和校董會對澳大今後發展所起的決策作用，當可預期。

澳大憑著過去堅實的基礎，在姚偉彬校長的領導下，在廣大家長與社會人士的積極支持下，全體師生必定同心協力，將澳大發展成為一所具國際水平的高等學府，相信澳大今後會以更大的努力和貢獻建設澳門、造福澳門。

此外，希望各位同學在感謝校長老師的教導之餘，還要多加進修，不斷學習，與時並進。最後，謹祝全體畢業同學學有所用，事業有成。

多謝各位！



---

## Universidade de Macau Cerimónia de Graduação 2000/2001

Discurso do Dr. Ho Hau Wah  
Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e  
Chanceler da Universidade de Macau  
22 de Outubro de 2001

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Tse Chi Wai,  
Magnífico Reitor da Universidade de Macau, Prof. Doutor Iu Vai Pan,  
Ilustres Convidados,  
Estimados Professores,  
Caros Alunos Graduados:

A cerimónia de Graduação 2000/2001 que a Universidade de Macau hoje realiza vem coroar a celebração do seu 20º Aniversário. É com grande satisfação e alegria que, na qualidade de Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, vejo mais um grande grupo de alunos que concluíram os seus estudos universitários e vão abrir uma nova página da sua vida, e neste sentido gostaria de apresentar os meus Parabéns a todos eles, assim como aos seus familiares.

O futuro de Macau depende principalmente do ensino. O Governo da RAEM, após o seu estabelecimento, tem como um dos pontos mais importantes o ensino na acção das linhas governativas, tendo definido o objectivo de desenvolvimento e exigências às instituições de ensino de modo a viabilizar o melhor funcionamento dos recursos de ensino e o melhor desempenho dos recursos humanos a fim de preparar uma grande quantidade de pilares da comunidade de Macau.

Hoje em dia, o mundo encontra-se a atravessar um período complexo, com mudanças constantes e Macau enfrenta também dificuldades e desafios inerentes ao seu processo de evolução. Por isso, é preciso envidarmos maiores esforços do que dantes para enfrentá-los. Devemos conhecer-nos bem a nós próprios e conhecer também os outros de forma a garantir a vitória em todos os combates. Após a conclusão dos seus estudos universitários, os novos graduados deverão aprofundar os seus conhecimentos sobre a Pátria, alargar a sua visão do mundo, assumindo a responsabilidade de progredir, se autodesenvolverem e procurar ampliar e actualizar os seus conhecimentos. Não deverão sobrevalorizar o sucesso ou o



fracasso no decurso da sua vida, devendo saber observar o mundo, analisando pontos de vista diferentes, e reflectir pessoalmente sobre os problemas, pondo em prática a criatividade que um licenciado deve ter. Caros graduados, vós constituís uma nova força que permitirá consolidar os alicerces de Macau, e uma nova esperança para concretizar os magníficos e grandiosos objectivos de Macau, pelo que gostaria de exprimir a minha plena confiança nas vossas capacidades e nos vossos êxitos futuros.

Na qualidade de Chanceler, acredito que os nossos graduados possam seguir os 5 “Lemas” da Universidade: “Benevolência”, “Honra”, “Integridade”, “Saber” e “Lealdade” e pô-los em prática aqui em Macau. Ao longo de vinte anos, a Universidade graduou grandes quantidades de forças efectivas para a comunidade de Macau, o que resultou do empenho de todos os anteriores reitores da Universidade e dos esforços dos seus professores. Aproveito também esta oportunidade para render uma justa e elevada homenagem a todos eles expressando-lhes os meus sinceros agradecimentos.

Por forma a aperfeiçoar o funcionamento da Universidade de Macau e promover ainda mais o seu desenvolvimento, nomeei o Doutor Tse Chi Wai nascido em Macau e anterior Reitor da Universidade Baptista de Hong Kong, Presidente do Conselho da Universidade, tendo este cargo deixado de ser exercido pelo Chanceler. Com um profundo sentimento de apego à sua terra natal, e com a rica experiência e o êxito obtidos na gestão da sua anterior universidade, podemos antever o papel decisivo que o Doutor Tse e o Conselho da Universidade vão desempenhar no futuro progresso da Universidade de Macau.

Com os sólidos alicerces lançados e sob a direcção do actual Reitor, Prof. Doutor Iu Vai Pan e com o apoio e reconhecimento dos pais e personalidades dos diversos sectores sociais, todo o pessoal docente e discente da UM vai esforçar-se por torná-la numa instituição de nível internacional e creio que ela poderá contribuir ainda mais e melhor para a construção e a prosperidade de Macau.

Além disso, os alunos deverão estar muito gratos pelas orientações dos reitores e professores e espero que procurem prosseguir sempre a vossa vida, estudando e aprendendo, de forma a acompanhar as mudanças da época. Ao finalizar, desejo igualmente que façam bom uso do que aprenderam na Universidade e tenham grande sucesso nas vossas futuras carreiras profissionais.

Muito obrigado.



---

## University of Macau Congregation 2000/2001

Speech by Mr. Ho Hau Wah  
Chief Executive of the Macao Special Administrative Region and  
Chancellor of the University of Macau  
22<sup>nd</sup> October 2001

Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,  
Rector of the University of Macau, Prof. Iu Vai Pan,  
Distinguished Guests,  
Teachers and Students,

Today, Congregation 2000/2001 takes place in the midst of the 20<sup>th</sup> anniversary celebration of the University of Macau. As the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region as well as the Chancellor of the University of Macau I am very delighted and gratified to see a fresh batch of vigorous students obtaining their degrees, ready to enter a new stage of life. I therefore would like to express my ardent congratulations to all the graduates and their families.

Education determines the future of Macao. Ever since the establishment of Macao SAR, education has been one of the first priorities in government policies. Clear development objectives and requests from educational institutions have been proposed so that educational and human resources can be brought into full play with the effect of nurturing a large number of talents for Macao's future.

The international situation is full of intricacies and is developing in a way that no one can predict. Macao will encounter new difficulties and challenges on its way to revival. Knowing the enemy and knowing yourself, you can fight a hundred battles with no danger of defeat. After you graduate from this university, you should always keep a vigorous spirit and a sense of commitment. You need to gain deeper understanding of Macao and of our motherland while keeping the whole world in perspective. You should never give up enriching your minds and your lives by doing your best to acquire and to accomplish various talents and skills. You do not have to give too much thought to gain or loss. You should know how to observe problems and to look into issues from different angles, be independent thinkers and give full scope to the creativity expected of university graduates. Dear graduates, you are a new force joining the efforts of consolidating the foundation of Macao and in you we place the hope of Macao. I have full confidence on your future



---

performance and achievement.

As the Chancellor of the University of Macau, I believe our graduates will adhere to, carry forward and further develop the substance of the University's "Benevolence, Righteousness, Propriety, Wisdom, Sincerity" motto. Over the past twenty years, large groups of new graduates have been trained by this University. This is a notable achievement after the painstaking efforts of all the successive rectors as well as the teachers of the University of Macau and its predecessor - the University of East Asia. I avail myself of this opportunity to renew to all the successive rectors and teachers of this University the assurances of my high consideration and cordial gratitude.

In order to perfect the organizational structure of the University of Macau and to accelerate the development of the University, I have appointed Dr. Tse Chi Wai, who was born in Macao and is the former President of Hong Kong Baptist University, as the Chairman of the University Council. Deeply attached to his hometown, with a wealth of experience he has achieved extraordinary success in running educational institutions, Dr. Tse, together with the University Council, will surely make predictable and decisive contributions to the growth of the University of Macau.

On the past solid foundation and under the leadership of the present Rector Prof. Iu Vai Pan, together with the recognition and support from parents and the Macao community, the entire academic staff and the students will surely work in unity and close cooperation to develop the University of Macau into a truly international institution of higher learning. I believe that in the future this University will exert itself even further in the course of building a better and more prosperous Macao.

In addition, I hope all students will be grateful to your Rector and teachers for their teaching and will continue to improve yourselves through life-long education. Finally, I sincerely hope that all graduates can apply what you have learned and have successful careers.

Thank you.



## 澳門大學二零零零/二零零一年度畢業典禮

澳門大學校董會主席

謝志偉博士演辭

二零零一年十月二十二日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生  
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士  
校長姚偉彬教授  
主禮嘉賓  
各位大學同事  
應屆畢業同學  
各位家長、親友：

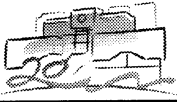
本人在今天這喜氣洋溢的場合中，有機會講幾句話，感到十分榮幸。首先讓我追隨校監的榜樣，向各位剛開始人生另一段新旅程的畢業同學致以衷心的祝賀。我也想趁這機會感謝行政長官委派我為大學校董會主席，特別高興的是，在大學慶祝二十歲生辰的時候，我能夠參與大學的行列。

在人生中，一個年青人到了二十歲的時候，通常都會在生活上享受較多的自由，但相應地，他要負的責任和處事的問責性也會提高。我很高興，由於校監的高瞻遠矚，這種情況，在大學二十歲長成的時候，也發生在大學身上。

在今年九月二十八日舉行的校董會中，我們的校監指出，大學現在正從事章程的修改，使大學運作更加靈活和有效，能以配合特區新時代高等教育的發展。他更宣布，特區政府將會在短期內提交澳大校董會規章的修訂草案，進一步完善澳大的組織架構，加強管理層專業領導角色，效能和責任，以及辦學的自主開放。

我們的政府採取這樣果斷的措施，以國際認同的準則來協助大學晉身高等教育的前列，作為大學校董會的新任主席，我實在十分高興。這是一項偉大的挑戰。我雖然上任還不到一個月，但在校園內已經感受到同事們期待這項挑戰的振奮心情。我十分確信，澳大的同事和同學們都會接受這挑戰，我們會向澳門的社區以致全世界證明，經過二十年的發展，澳大確實已經長大成人，準備好再闖新的高峯。





---

最後，我想趁這機會向今天成為澳大校友的畢業生們呼籲。我們都知道大學的成功有許多因素。政府和社會人士的支持固然是不可或缺的，但學術界普遍認為，長遠來說，一所大學成就的卓越，很大程度上取決於校友的支持。所以我們今後將會倚賴你們的力量，共同把澳大建成一所在學術界中備受尊崇的學府。

多謝各位！



---

## Universidade de Macau Cerimónia de Graduação 2000/2001

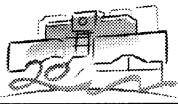
Discurso do Doutor Tse Chi Wai  
Presidente do Conselho da Universidade de Macau  
22 de Outubro de 2001

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,  
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Dr. Chui Sai On,  
Magnífico Reitor da Universidade de Macau, Prof. Doutor Iu Vai Pan,  
Ilustres Convidados,  
Caros Colegas,  
Senhores Alunos Graduados,  
Senhores Pais e Familiares dos Alunos:

É com grande satisfação que neste acto solene e feliz, tenho a oportunidade e a honra de usar da palavra. Seguindo o exemplo do Chanceler, permito-me, em primeiro lugar, enviar as minhas mais calorosas felicitações aos novos graduados que começam mais um novo ciclo da sua vida, por outro lado, também gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Senhor Chanceler a recente nomeação como Presidente do Conselho da Universidade. O que mais me agrada é que me incorporei nas fileiras da Universidade quando esta comemora o seu 20º aniversário.

Na nossa vida, um jovem costuma gozar de maior liberdade ao ter vinte anos e ao mesmo tempo, a responsabilidade que ele vai assumir tornar-se-á igualmente maior. Estou feliz por perceber que o mesmo também acontece com a Universidade quando ela completou 20 anos, graças à visão de longo alcance do Chanceler.

Na reunião do Conselho da Universidade, realizada no dia 28 de Setembro passado, o nosso Chanceler destacou que a Universidade está a rever os seus Estatutos para que possa funcionar de uma forma mais flexível e eficaz e acompanhar o desenvolvimento do ensino superior da RAEM nesta nova época. Ele declarou que o Governo da RAEM entregará em breve o anteprojecto da revisão dos Estatutos do Conselho da Universidade de Macau, por forma a aperfeiçoar as estruturas da sua organização, reforçar os papéis profissionais, melhorar a eficácia e as responsabilidades que a Direcção desempenha e assume, e tornar o ensino mais aberto e autónomo.



---

Na qualidade de novo Presidente do Conselho da Universidade, estou satisfeito com as medidas resolutas adoptadas pelo Governo para ajudar a Universidade a entrar na fileira da frente do ensino superior com normas internacionalmente reconhecidas. Trata-se de um grande desafio. Desde que assumi o cargo há menos de um mês, senti logo o entusiasmo e a vontade dos colegas da Universidade para enfrentar tal desafio. Estou convencido de que os colegas e os alunos possam aceitar o desafio e possamos demonstrar à sociedade de Macau e ao mundo inteiro que a Universidade de Macau se tornou já adulta e está pronta para subir ainda mais alto, após a sua evolução de 20 anos.

Finalmente, queria fazer um apelo aqui para todos os graduados que se tornaram já nossos antigos alunos. Todos nós sabemos que há vários factores para uma universidade ter sucesso e o apoio do governo e das personalidades dos diversos sectores sociais constituem, sem dúvida, um dos factores indispensáveis, no entanto, o sector académico considera, de modo geral, que o sucesso de uma universidade depende muito do apoio dos seus antigos alunos a longo prazo. Portanto, futuramente, vamos depender das vossas forças para tornar a Universidade de Macau uma instituição de grande prestígio na área académica com o nosso esforço comum.

Muito obrigado.



---

## University of Macau Congregation 2000/2001

Speech by Dr. Tse Chi Wai  
Chairman of University Council of University of Macau  
22<sup>nd</sup> October 2001

Most respected Chief Executive of Macao SAR and the Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,  
Most respected Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Chui Sai On,  
Rector, Prof. Iu Vai Pan,  
Honorable guests,  
Dear colleagues,  
Dear graduates,  
Ladies and gentlemen:

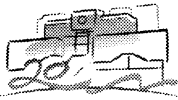
I count it a great privilege to be able to say a few words here on this joyous occasion. Let me first join the Chancellor in wishing the graduates of this year the best as you get ready to embark on the next stage of your life journey. I would also like to take this opportunity to thank the Chief Executive for inviting me to join this University as Chairman of the University Council. I am particularly happy that I join the University when it celebrates its 20<sup>th</sup> birthday.

In human life, when a young person grows to the age of twenty, he or she would normally enjoy more freedom in life. In return, the person would also be expected to shoulder more responsibility and be accountable for his or her own affairs. I am glad that this is going to happen to our University as it reaches the mature age of twenty years, all because of the insight of our Chancellor.

In his speech to the University Council on the 28<sup>th</sup> September this year, our Chancellor stated that the University is now in the process of amending its charter to make its operation more flexible and efficient. This is in keeping with the new era in higher education in the Macao SAR. Furthermore, the SAR government will shortly introduce an amendment to the regulation of the University Council to improve the organizational structure of the University, and to strengthen the professional leadership, efficiency, accountability and academic autonomy in its governance.

As the newly appointed chairman of the University Council, I am indeed happy that our Government is taking decisive steps to help the University move to the

---



---

forefront in higher education in keeping with the internationally accepted norms. This is indeed a great challenge. Though I have only been on campus for less than a month, I already sense the excitement among my colleagues in anticipation of this challenge. I am sure that my colleagues and students at the University will take up the challenge to show the community of Macao as well as the world that after twenty years of development; the University of Macau has indeed come of age, and is ready to scale another new height.

May I take this opportunity to make an appeal to our graduates who are now alumni of this University. We all know that there are many factors that contribute to the success of a university. Government and community support are of course very crucial. But, as is well recognized in the academic world, in the long run, the level of distinction that a university can achieve largely depends on how well is it supported by its alumni. Therefore we are counting on your support as we strive to make the University of Macau a truly respected institution in the academic world.

Thank you.



## 澳門大學二零零零/二零零一學年畢業典禮

澳門大學校長

姚偉彬教授演辭

二零零一年十月二十二日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生  
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士  
大學校董會主席謝志偉博士  
各位校董  
大學教務委員會成員  
各位嘉賓、家長  
教授們、同事們  
各位畢業同學  
各位女士、各位先生：

今日，我和各位畢業同學一樣懷著非常喜悅的心情參加畢業禮。今天的畢業禮顯得特別隆重，因為今年正值本校創立二十周年。我們的大學校監再度親臨主持畢業禮，並有多位貴賓蒞臨，令我們感到十分榮幸，謹向校監及各位貴賓致以衷心的謝意，並向各位畢業同學致以熱烈的祝賀。

藉此機會，熱烈歡迎謝志偉博士加入澳門大學這個大家庭，各位都知道謝博士是一位資深的大學校長，成就卓越，我們深信謝博士定能幫助澳大作更大的發展。

今天畢業禮上，獲博士學位的有 1 人、碩士學位 90 人、學士學位 451 人、高等專科學位 107 人、學位後教育證書 34 人，以及“澳門法律導論”課程證書 27 人。

澳門特別行政區十分重視高等教育，大力支持本校的發展，加上社會人士及各校董的熱心支持，本校全體教職員的辛勤努力，本校過去一年以來在多方面取得了很好的成果，我藉此機會向各位匯報。

### 師資提升

本校聘請教師，以博士學位為基本標準。透過本地及海外公開招聘程



序今年招聘具博士學位教師 20 人。現時本校教師 276 人，具博士學位教師共 100 人。本校積極鼓勵及資助本地具碩士學位教師修讀博士學位，成效極佳，自去年至今已有 14 名教師取得博士學位，另有 76 名教師正在修讀博士學位，教師學歷近年顯著提升，教學及科研質量皆大大提高。

### 學生人數

過去一年，我們舉辦“大學開放日”、參與各類展覽及舉辦多個課程介紹會，令學生及家長更瞭解本校的課程及特色，本校並下調學士學位課程學費兩成及增加優秀學生獎學金。今年，報讀學士學位課程的本地學生人數共 2,092 人，較去年增加 35%，新生較去年增加二百多人。經中學推薦、免試入學的優秀學生較去年增加五成，達 142 人。而碩士學位課程及學位後證書課程的新生人數，亦增加逾四成，總數達三百人。

此外，獲國家教育部批准，我校在內地招生的地區由去年的五個省份增至今年的十四省和直轄市。今年九月來澳入學的內地新生共 192 人，分別來自北京、上海、天津、重慶、福建、廣東、海南、湖北、湖南、江蘇、遼寧、四川、浙江及廣西壯族自治區。

### 學術研究

近兩年本校研究成果大幅增加，今年一共有 60 多個由本校教學人員提出的研究項目獲大學學術研究委員會批准及撥款，總研究經費達到 700 萬。去年，本校教師在多個國際研討會上，發表了逾 100 份論文；在國際學術期刊發表的論文亦超過 30 份，其中有些是國際一級的期刊。自去年至今本校的科研產生了第二及第三項專利註冊發明，分別為“個人電腦開關電源功率因素提升電路”及“多功能高效消毒清洗機”。

特別值得一提，最近科技學院教師的科研成果，獲得一個世界頂尖的國際微電子會議接受發表，通常只有世界最頂尖的大學或居於領導地位的微電子公司才有足夠的水平及能力在這會議發表研究成果。可以說，澳門大學的這項研究，令澳門躋身世界最高水平的微電子研究地區之列。

另外，本校聯同北京清華大學及一些國內科研機構進行的五項環境方面的研究項目，已獲得國家自然科學基金會資助。澳門特區政府臨時澳門市政局亦資助本校進行四項本澳環保項目的研究，目前相關的研究工作已完成了一項。在國際上，本校與歐洲及國內高校合作，進行四項“尤里卡”



科研項目已完成，其中一項“空氣質量智能預報系統”，其研究成果贈予澳門氣象局，並已正式投入服務。

### 社會服務

在發展教學和學術研究的基礎上，本校還致力以服務本地社會為己任。本校的校外課程及特別計劃中心，去年共開辦 5,532 項課程，修讀學生達到 7,790 人次；今年至 8 月為止，已開辦 4,668 項課程，修讀學生達到 11,225 人次；又開辦 3 個專業文憑課程，並與社會保障基金及勞工暨就業局合辦再就業培訓課程。

澳門大學一向與澳門保安部隊高等學校合作，為該校提供師資教授多門非軍事化課程。今年，我校亦開始和鏡湖護理學院合作，為該校提供師資教授語言及與社會科學相關的課程。

在過去一年，本校向多個政府機構提供資訊科技、研究調查及顧問服務，其中包括社會文化司、臨時澳門市政局、教育暨青年局、社會工作局及文化局，提供的服務共 11 項；同時，本校亦為商業機構提供顧問及市場調查服務，共已完成十多個項目。此外，本校亦於去年與土木工程實驗室、澳門電訊有限公司和金融管理局等多個商業和公營機構開展合作關係，就機構員工的培訓工作、實習和共用資源等原則進行不同層次的合作。

### 學術交流與合作

自去年至今，本校舉辦了多個講座和研討會，當中 4 個屬國際性研討會，我們又與國際及國內的學術機構簽訂了 36 份合作協議，同時積極開展交換生計劃。今年，首批中山大學交換生前來本校就讀，本校則有首批學生前往美國南伊利諾大學當交換生，現時，本校總共與 35 所歐美大學及 7 所亞洲大學合作進行交換生計劃，並透過參與 UMAP(University Mobility in Asia and the Pacific)積極拓展與亞太區大學的交換生計劃。另外，本校今年繼續為北京外語大學培訓修讀葡語的學生，與上海復旦大學合辦的公共行政碩士課程亦於今年開課。

### 教學設施

我們將繼續推行電子化校園政策，今年的目標是將高速校園網絡伸展至宿舍區，建立大型無線校園網絡以覆蓋校內大部份課室及主要地區；互





聯網頻寬將倍增至 8.5Mbps；撥號線路增至 180 條；廣泛推行「電子文件」，實行無紙運作。圖書館新增了五個重要的全文資料庫，現時電子資料庫可檢索 5,000 種期刊以上。

現在，大學即將進入第三個十年，在慶祝大學渡過二十年周歲的同時，也是我們凝聚過去的成就與經驗，去計劃未來的時刻。作為澳門最大又是領先的大學，我們有眾多任務，我們要為澳門提供高質素的高等教育，在學生入學人數顯著增加的當兒，我們正在多個方面進行規劃，以充份適應未來的需要。在校園和增加設施方面，我們已計劃增建教學大樓、實驗室、辦公室、研究中心、學生活動中心及學生宿舍。在課程發展方面，我們將增加社會科學課程的設置，並積極研究開辦生命科學及中醫藥課程的可行性。

大學是傳播知識、創造知識和應用知識的地方。澳門大學過去是一所教學型的大學。今天，在師資和科研能力得到提升的基礎上，我們將進一步強化大學的科研環境，將澳門大學發展為一所教學與科研並重的高等學府，成為本地高等教育體系中的領先大學，成為澳門最重要的國際性大學。

過去二十年，澳門大學培育了 6,000 名畢業生，他們對澳門社會發展作出了很大的貢獻。我希望各位畢業同學秉承“仁義禮知信”的校訓，發揮所學，開展個人事業，努力為澳門作出貢獻。在此，我勉勵各位同學，在畢業後仍須不斷學習，自我提升；畢業同學投身社會後，應與其他校友多聯繫及彼此支持，亦希望各位繼續與母校保持密切聯繫，支持母校。

最後，謹祝同學們身體健康、事業有成。

多謝各位！



---

## Universidade de Macau Cerimónia de Graduação 2000/2001

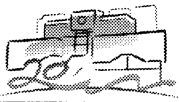
Discurso do Professor Doutor Iu Vai Pan  
Reitor da Universidade de Macau  
22 de Outubro de 2001

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,  
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Dr. Chui Sai On,  
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,  
Digmos. Senhores Membros do Conselho da Universidade,  
Digmos. Senhores Membros do Senado Universitário,  
Ilustres Convidados e Senhores Pais e Familiares dos Alunos,  
Estimados Professores e Caros Colegas,  
Caros Alunos Graduados,  
Minhas Senhoras e Meus Senhores:

Sinto hoje, assim como todos os alunos graduados, uma grande satisfação e emoção por estar presente nesta cerimónia de Graduação, a qual é ainda mais solene porque este ano se assinala o 20º aniversário da criação da nossa Universidade. Constitui para nós uma grande honra receber novamente Sua Excelência o nosso Chanceler, que aqui se encontra para presidir a esta cerimónia, juntamente com muitos outros distintos convidados. Gostaria de expressar a nossa maior gratidão ao Chanceler e a todos os excelentíssimos convidados e enviar a todos os graduados as minhas mais calorosas felicitações.

Aproveitando esta oportunidade, gostaria também de dar as boas-vindas ao Doutor Tse Chi Wai que se juntou recentemente à nossa grande família como Presidente do Conselho da Universidade. Convém referir que o Doutor Tse foi um reitor prestigiado na Universidade Baptista de H.K., com êxitos notáveis, e estamos convencidos de que ele poderá contribuir para um ainda maior desenvolvimento da Universidade de Macau.

Nesta cerimónia, 1 graduado receberá o grau de Doutor, 90 receberão o grau de Mestre, 451 o grau de Licenciado, 107 o grau de Bacharel, além de serem atribuídos também 34 Certificados de Pós-graduação em Ciências da Educação e 27 Certificados do Curso de “Introdução ao Direito de Macau”.



Gostaria de aproveitar esta oportunidade para fazer uma breve apresentação dos bons resultados conseguidos pela Universidade no último ano lectivo, graças à importância que o Governo da RAEM tem prestado ao ensino superior e ao apoio que tem dado ao desenvolvimento da Universidade, e graças à colaboração dos membros do Conselho da Universidade e das personalidades dos diversos sectores sociais, bem como aos esforços e à dedicação do nosso pessoal docente e administrativo.

### Melhoria de qualificação do pessoal docente

A nossa Universidade tem adoptado como critério para recrutamento de novos docentes a posse do grau de Doutor. Foram recrutados no passado ano lectivo 20 docentes doutorados através de concursos abertos local e internacionalmente. Actualmente, a Universidade conta com 276 docentes, tendo 100 o grau de Doutor e encoraja e financia igualmente os docentes Mestres a prosseguirem estudos de doutoramento, o que tem dado bons resultados. Este ano 14 docentes obtiveram o grau de Doutor, enquanto que 76 estão a frequentar o curso de doutoramento, o que significa uma melhoria significativa da qualificação académica dos nossos docentes e também uma melhoria da qualidade de ensino e investigação.

### Admissão de Novos Alunos

Durante o ano lectivo transacto, orgaizámos muitas actividades destinadas a promover a nossa Universidade, inclusivé um “Dia Aberto com Visita Pública à Universidade” e várias exposições e sessões de apresentação e esclarecimento para os alunos e os seus pais conhecerem melhor os cursos ministrados e as suas características. Além disso, foram reduzidas as propinas de licenciatura em 20% e aumentaram as bolsas de estudo para os alunos com melhor classificação, vindos dos liceus. Actualmente, o número de alunos locais que frequentam os cursos de licenciatura é de 2,092, tendo aumentado em 35% em relação ao ano anterior, o que representa um aumento de mais de 200 novos estudantes em comparação com o ano passado. Os alunos com resultados académicos excelentes com base nas recomendações das escolas secundárias e isentos dos exames de admissão foram mais 50% do que no ano anterior, tendo atingido 142, além de que os novos alunos que frequentam os cursos de Mestrado e de Pós-graduação totalizam 300, tendo aumentado este número em 40%.

Além disso, a Universidade de Macau foi autorizada pelo Ministério de Educação a recrutar estudantes nas mesmas cinco províncias do ano passado as quais se juntaram mais 9, totalizando este ano 14, além de o recrutamento também poder ser feito em algumas cidades. Foram admitidos, recentemente em Setembro, 192 novos estudantes procedentes de Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Fujian,

Guangdong, Hainan, Hubei, Hunan, Jiangsu, Liaoning, Sichuan, Zhejiang e Guangxi.

### Investigação Científica

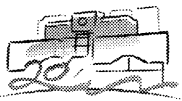
Os fundos para a investigação científica aumentaram nos últimos dois anos e atingiram este ano sete milhões de patacas. Foram aprovados e financiados pela Comissão de Investigação Científica da Universidade mais de 60 projectos apresentados pelos nossos docentes. Mais de 100 comunicações foram apresentadas em seminários internacionais e 30 artigos foram publicadas em revistas internacionais, entre as quais se incluem algumas de nível internacional de primeira categoria. No ano lectivo passado, foram registadas a segunda e a terceira patentes da nossa Universidade, com a designação de “Power Factor Correction Circuit for the Personal Computer Switched Mode Power Supply” e “Multifunction Effective Sterilizer”.

É de realçar também, e em especial, que o resultado científico de um projecto da Faculdade de Ciências e Tecnologia na área da microelectrónica foi publicado na Conferência Internacional de mais alto nível nesta área onde habitualmente costumam apenas publicar universidades de ponta ou empresas de topo de microelectrónica. Este facto significa que o referido projecto da nossa Universidade colocou Macau no mapa mundial da área da microelectrónica, ombreando com outras zonas de nível mais avançado em todo o mundo.

Além disso, a nível nacional, a nossa Universidade está a colaborar com a Universidade Tsinghua de Pequim e outras instituições chinesas em cinco projectos de investigação conjunta de engenharia ambiental, financiados pela Fundação Nacional de Ciências Naturais da China. Por outro lado, a nível local, foi concluído já um dos quatro projectos de protecção ambiental de Macau com o apoio financeiro da Câmara Municipal de Macau provisória. A nível internacional, a Universidade participou e concluiu este ano quatro projectos Eureka com parceiros europeus e chineses, um dos quais “Intelligent Air Quality Forecasting System” foi concluído e entregue na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de Macau, encontrando-se já em utilização.

### Serviço à comunidade

Para além do ensino e da investigação científica, a nossa Universidade também tem prestado serviço à comunidade de Macau, sendo esta uma das suas missões fundamentais. O Centro de Educação Contínua e Programas Especiais ofereceu, no ano passado, 5.532 cursos com a participação de 7.790 alunos; Nos primeiros oito meses do corrente ano, iniciaram-se também no mesmo Centro mais 4.668 cursos



com um número total de 11.225 alunos, além de três cursos de certificado e ainda cursos de formação para desempregados, em colaboração com a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

A Universidade de Macau tem mantido também uma cooperação com a Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, fornecendo os seus docentes para aí leccionarem cursos em áreas não-militares. Este ano, começámos igualmente uma cooperação com a Escola de Enfermagem do Hospital Kiang Wu oferecendo aos seus alunos cursos de línguas e ciências sociais.

No passado ano, a nossa Universidade prestou serviços informáticos gerais, investigação conjunta e de consultoria para muitos Serviços Governamentais tais como a Secretaria para os Assuntos Sociais e Culturais, a Câmara Municipal de Macau Provisória, os Serviços de Educação e Juventude, o Instituto de Acção Social e o Instituto Cultural num total de onze projectos, enquanto que ofereceu serviços de consultoria e investigação de mercado para instituições comerciais com mais de dez projectos já completados. Além disso, temos mantido programas de formação e investigação conjunta com o Laboratório de Engenharia Civil, a Companhia de Telecomunicações de Macau e a Autoridade Monetária de Macau.

### Intercâmbio e Cooperação

No passado ano lectivo, a Universidade organizou várias palestras, seminários, e inclusivé quatro conferências internacionais e assinou 36 protocolos de intercâmbio e cooperação com instituições académicas nacionais e internacionais. Através de uma série de programas de intercâmbio, o primeiro grupo de alunos da Universidade de Zhongshan veio estudar na Universidade de Macau, enquanto o nosso primeiro grupo de alunos foi estudar na Universidade de Southern Illinois, nos Estados Unidos. Temos já programas de intercâmbio com 35 universidades da Europa e da América e 7 da Ásia e estamos a ampliá-los com universidades da região Ásia-Pacífico através da UMAP (Mobilidade Universitária na Ásia-Pacífico). Este ano, continuamos a formar alunos de português, para a Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim, e abrimos também um curso de Mestrado em Administração Pública em colaboração a Universidade de Fudan, de Xangai.

### Instalações para Ensino

Continuaremos a promover a política de “e-campus”, tendo, este ano, como nossos objectivos estender a Rede do “Campus” de alta velocidade até aos blocos residenciais, e estabelecer um “Campus”-Sem Fios (“Wireless Campus Network”) para cobertura da maioria das salas de aulas e das áreas principais, ampliando a faixa da Internet até 8.5Mbps, e aumentando as linhas (“dial-up line”) até 180 por



forma a promover o uso de documentos electrónicos (“e-document”) mantendo o funcionamento sem papel. A Biblioteca tem mais cinco importantes bases de dados existindo actualmente 5,000 revistas e periódicos em bases de dados electrónicos.

Agora, a Universidade de Macau está a entrar na sua terceira década. Na hora de celebrar o seu 20º aniversário, este é o momento oportuno para planear o futuro baseando-nos nos resultados alcançados anteriormente e nas experiências acumuladas. Sendo a maior instituição de ensino superior de Macau, a Universidade de Macau assume uma das suas missões mais importantes que é a oferta de um ensino superior de alta qualidade para Macau. Perante o aumento considerável do número de alunos, estamos a adoptar várias medidas estruturantes por forma a responder às futuras necessidades. Quanto à expansão física, estamos a planear a construção de mais edifícios para ensino, laboratórios, gabinetes, centros de estudo, centros de actividades estudantis e residenciais. A propósito do desenvolvimento curricular, vamos ministrar novos cursos na área de ciências sociais e estudar a viabilidade de abrir cursos de ciências da vida e medicina tradicional chinesa.

A universidade é o local apropriado para a transmissão, criação e aplicação de conhecimentos. A Universidade de Macau, tem seguido, no passado, um modelo essencialmente de ensino e agora, vai reforçar ainda mais a sua componente de investigação com base na melhoria da qualificação académica dos docentes e das suas condições de trabalho com o objectivo de se tornar uma instituição em que as componentes de ensino e investigação apresentem igual importância, tornando-se uma universidade avançada no sistema de ensino superior local e a universidade internacional mais importante de Macau.

Nos passados vinte anos, a Universidade graduou seis mil alunos, tendo dado grandes contributos para a evolução social de Macau. Gostaria de desejar a todos os graduados que façam bom uso do que apreenderam, para uma sã evolução das vossas carreiras profissionais contribuindo para a sociedade de Macau, observando os lemas da Universidade “Benevolência, Honra, Integridade, Saber e Lealdade”. Espero que procureis prosseguir a vossa carreira de forma aplicada, com trabalho, para atingirem um novo patamar de conhecimento prático, e para além disso mantenham o contacto com outros antigos alunos depois de se integrarem na sociedade. Desejo igualmente que mantenhai sempre contacto com a vossa Universidade dando-nos sempre o vosso apoio.

Finalmente, desejo a todos os alunos boa saúde e sucesso nas vossas carreiras profissionais.

Muito obrigado.



---

**University of Macau  
Congregation 2000/2001**

Speech by Prof. Iu Vai Pan  
Rector of the University of Macau  
22<sup>nd</sup> October 2001

Most respected Chief Executive of Macao SAR and the Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,  
Most respected Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Chui Sai On,  
Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,  
Council and Senate members,  
Distinguished guests, parents,  
Dear colleagues,  
Dear graduates,  
Ladies and Gentlemen:

Today, like all graduates, I am extremely happy to be at this grand congregation. It is really a very special occasion, as it happily coincides with the 20th anniversary of our University. I feel greatly honored by the gracious presence of our Chancellor Mr. Ho Hau Wah, who has once again come to preside over our congregation, and by the presence of all distinguished guests. I would like to extend my deepest gratitude to our Chancellor and guests, and warmest congratulations to all graduates.

I also wish to take this opportunity to express our warmest welcome to Dr. Tse Chi Wai into our big family. As you may know, Dr. Tse is a very experienced university president, who has achieved great successes in running academic institutions. I am more than confident that Dr Tse will make tremendous contributions to the future development of the University of Macau.

At today's congregation we will see the awards of one doctoral degree, 90 Master's degrees, 451 Bachelor's degrees, 107 "Bacharelato" degrees, 34 postgraduate certificates in education, and 27 certificates in "Introduction to Macao Law".

The Government of the Macao SAR attaches great importance to higher education, giving consistent support to the University. In addition, with the warm support from the local community and members of the University Council as well as



concerted efforts of our staff, we have accomplished significant achievements. Now please allow me to report to you at this congregation what we have achieved in the past year.

### Improvement of the quality of staff

A Ph.D. degree is a basic requirement for academic staff of our university. This year we have recruited 20 academic staff members with Ph.D. degrees through advertising both at home and abroad. At the moment, of the 276 academics of this university, 100 are Ph.D. holders. The University actively supports and encourages local academic staff with Master's degrees to pursue Ph.D. studies, and has already achieved excellent results: 14 of them have obtained Ph.D. degrees since last year and there are another 76 academics currently working for their doctorates. In recent years the academic qualifications of our staff have improved significantly and we have witnessed obvious improvement in both teaching and research.

### Student Enrollment

In the last academic year we have organized "University Open Day", as well as various exhibitions and briefings on our curriculum so that students and their parents are able to have a better understanding of the courses and programs we provide and of the features and characteristics of the University. We have also reduced the tuition fees for undergraduate students by 20% and increased the number of scholarships for outstanding students. This year, for local Bachelor's degree programs, there were 2,092 applicants, an increase of 35% over the previous year, and the number of first year students has been increased by more than 200. The number of excellent students exempted from the entrance examination and directly admitted to the University through recommendations by secondary school principals is 142, an increase of 50% over the previous year. The number of new students enrolled in Master's degree programs and postgraduate certificate programs has reached 300, an increase of 40% over the previous year.

At the same time, with the permission of the Ministry of Education of the P.R.C., this year the regions from which we recruit mainland students has increased from 5 to 14 provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government. 192 new students from the Chinese mainland were admitted to the University of Macau this September. They are from Beijing, Shanghai, Tianjing, Chongqing, Fujian, Guangdong, Hainan, Hubei, Hunan, Jiangsu, Liaoning, Sichuan, Zhejiang and Guangxi.





---

## Academic Research

The University of Macau has made significant progress in academic research in the past couple of years. This year more than 60 research projects proposed by our academic staff members have been approved by the Research Committee of the University and the total research grant has reached MOP\$7,000,000. Last year, over 100 papers were presented by academics of this University at international conferences and more than 30 papers were published in international academic journals, some being world-renowned leading journals. In the field of science and technology we have also made breakthroughs: the second and the third of our patents were invented in the last academic year. They are “Power Factor Correction Circuit for the Personal Computer Switched Mode Power Supply” and “MC-100 Multifunction Effective Sterilizer”.

It is worth mentioning that one of the scientific achievements of our Faculty of Science and Technology has recently been acclaimed by a top-level international conference on microelectronics. Usually only the top universities in the world and leading electronic companies are able to give presentations at this conference. Therefore we can say that this research achievement has put Macao on the world map in the field of microelectronics.

Furthermore, the University of Macau is collaborating with Beijing Tsinghua University and other research institutions on five research projects concerning environmental issues, which are supported by the State Natural Science Foundation. Our University has also undertaken four research projects in environmental protection sponsored by the Provisional Municipal Council of Macao and so far one of these projects has been completed. At the same time, the University of Macau also works in collaboration with Europe as well as institutions of higher learning on the mainland, and four “EUREKA” projects have already been completed. Intelligent Air Quality Forecasting System, research achievement of one of the “EUREKA” projects, has been presented to the Macao Meteorological and Geophysical Bureau and is now officially serving Macao.

## Community Services

In addition to teaching and academic research, we also commit ourselves to serving the local community. The Centre of Continuing Studies and Special Programs (CCS) offered 5,532 courses last year and student enrollment reached 7,790. This year, up to August, the CCS had already offered 4,668 courses, with an enrollment of 11,225 students; the CCS also provides three professional diploma programs as well as retraining programs in collaboration with the Social Security Funds and the Labour and Employment Bureau.



The University of Macau has always been working closely with the Academy of Security Forces, providing them with teachers teaching non-military subjects. This year we have also started collaboration with the Kiang Wu Nursing College and provided them with language instructors and teachers in the field of social sciences.

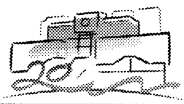
Over the past year, this University has provided 11 different kinds of services like information technology, consultation and surveys for various government departments including the Service of Social Affairs and Culture, the Provisional Municipal Council of Macao, the Education and Youth Affairs Bureau, the Social Welfare Institute and the Cultural Institute of Macao. At the same time we also provide commercial organizations with consultation and marketing survey services and we have already accomplished more than ten such projects. Last year, we started developing various degrees of collaboration with public and commercial organizations including Macao Civil Engineering Laboratory, the CTM and the Monetary Authority of Macao, in vocational training, internships and the sharing of resources.

#### Academic Exchanges and Cooperation

Since last year the University has hosted quite a number of seminars and conferences, including four international conferences. Also we have signed 36 agreements of collaboration with foreign and Mainland academic institutions. At the same time we actively promote student-exchange schemes. This year, the University of Macau has received the first batch of exchange students from Zhongshan University while for the first time students of the University of Macau are sent to the Southern Illinois University as exchange students. Up to now, we have already established student-exchange programs with 35 European and American universities as well as seven universities in Asia. Moreover, we have further developed such programs with Asian-Pacific universities through participation in the UMAP (University Mobility in Asia and the Pacific). Meanwhile, we have continued to provide training for students studying the Portuguese language at the Beijing Foreign Language University. The Master's degree program in Public Administration jointly run by the University of Macau and the Shanghai Fudan University has also started this year.

#### Teaching Facilities

We will continue to carry out our electronic campus project. Our target for this year includes: extending the high-speed campus Internet network to the dormitories; setting up a large wireless network covering the majority of classrooms and main areas of the University; multiplying Internet bandwidth to 8.5Mbps and increasing Internet dial-up connections to 180; practicing "Paperless Administration" through



---

the promotion of “Electronic Documents”. The Library has just acquired five important full-text databases and now more than 5,000 periodicals can be retrieved from the electronic database.

Today, the University of Macau is striding into its third decade. The time of celebrating the University’s 20th birthday is also the time that we reviewed the past and looked forward to the future. As the largest and the leading University of Macau, we are shouldering lots of responsibilities. We need to provide Macao with high-quality tertiary education for the Macao population. In response to the growing number of students, we are drawing up a comprehensive blueprint for the future. We plan to expand our campus facilities by erecting new classroom buildings, laboratories, offices, research centres, student activity centres and student dormitories. In the aspect of curriculum development, we are going to offer more programs in social sciences and we will make vigorous efforts exploring the possibilities of offering courses in life science and Chinese medicine.

A university should be a place where knowledge is disseminated, created and utilized. In the past the University used to be a teaching-oriented university. Today, with the strengthened teaching and research forces we should further improve the research culture of the University so that the University of Macau will grow into an institution of higher learning, which succeeds in both teaching and research. It is our mission to develop the University of Macau into a university with international reputation, which plays a leading role in local tertiary education.

Over the past twenty years the University of Macau has trained over 6,000 graduates and they have made tremendous contributions to the Macao society. I hope each and everyone of you will carry forward the University’s motto “Benevolence, Righteousness, Propriety, Wisdom and Sincerity”, put what you have learned into practice, develop your profession and career and work for a brighter future of Macao. Here, I would like to urge you to continue to study and to improve yourselves. You should keep in contact with one another and support one another. I also hope that you will keep in touch with, and give constant support to, your Alma Mater – the University of Macau.

Finally, I wish you all good health, success and a boundlessly bright future.

Thank you.



## 澳門大學二零零零/二零零一年度畢業典禮

畢業生代表黃曉楠小姐演辭

二零零一年十月二十二日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏵先生  
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士  
尊敬的大學校董會主席謝志偉博士  
尊敬的校長姚偉彬教授  
各位嘉賓、各位老師、各位同學  
女士們、先生們：

首先，我謹代表本屆畢業同學們，向蒞臨典禮的各位嘉賓表示最衷心的感謝。

今天，對於我們來說，是一個畢生難忘的日子。我們在大學裏渡過人生最寶貴的歲月，四個年頭後的今天，在各位的見證下，我們得到了最珍貴的成果。四年以來，我們藉著許多珍貴的磨練機會，在完善的學習環境之下，得到出色的教授們的悉心栽培和指導，使我們從剛進來時的無知，到今天在各自範疇上具備一定理論和實踐基礎的知識青年，這使我們深深體會到，大學教育為澳門社會培養一批又一批的專才，所肩負的使命是莊嚴而崇高的。故此，趁著今天師生共聚一堂，我們謹對母校表示無尚的感激之情。我們承諾，我們一定能將所學貢獻社會，服務大眾，毋負母校栽培之恩。

踏進二十一世紀，資訊科技發展一日千里。處於資訊科技發達的時代，我們既通過努力學習吸收知識，亦從實際環境出發，積極自我充實。作為具備新世紀風采的大學畢業生，我們定當繼續潛心鑽研，在升學或就業的道路上，繼續就不同的範疇中發揮個人長處，努力不懈，將母校創校二十週年來所貫徹的「仁義禮知信」精神發揚開去。

作為二十一世紀的首屆大學畢業生，更適逢母校創校二十週年，我們倍感光榮；面對國際社會所帶來的衝擊，我們更要積極裝備自己，以富衝勁、求上進、有承擔力、關心社會的態度，迎接未來的挑戰，成為值得自傲的澳門青年。

最後，我謹代表全體畢業同學們感激各位教授多年來的悉心教導，並向在座各位嘉賓致以最崇高的敬意，感謝各位對我們這群晚輩的支持與愛護。祝各位身體健康，事事順利；亦祝同學們鵬程萬里，前程錦繡。

多謝各位。



---

**Universidade de Macau**  
**Cerimónia de Graduação 2000/2001**

Discurso da Sra. Wong Hio Nam  
Representante de Graduados  
22 de Outubro de 2001

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,  
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Dr. Chui Sai On,  
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Tse Chi Wai,  
Magnífico Reitor da Universidade de Macau, Prof. Doutor Iu Vai Pan,  
Distintos Convidados,  
Estimados Professores  
Caros Estudantes,  
Senhoras e Senhores:

Em primeiro lugar, gostaria de expressar, em nome de todos os alunos graduados, os meus agradecimentos mais sinceros aos estimados convidados que estão presentes nesta cerimónia de Graduação.

Hoje é um dia inesquecível na nossa vida. Os frutuosa resultados académicos que obtivemos resultaram dos momentos mais preciosos que passamos na nossa Universidade nos quatro anos sob o testemunho de todos vós. Nesses quatro anos, tivemos muitas oportunidades. Entretanto, com o perfeito ambiente de estudo e sob a ilustre orientação da parte dos professores, crescemos e passamos de adolescentes ignorantes a jovens bem preparados com algum domínio do conhecimento, tanto na área teórica como na prática, nos respectivos ramos académicos. Compreendemos profundamente, pela nossa própria experiência, a solene e grandiosa missão da Universidade de formar grupos profissionais para Macau. Portanto, permitam-nos manifestar de novo, nesta ocasião, o nosso agradecimento mais sincero à Universidade de Macau. Prometemos que faremos o melhor possível para servir a sociedade com o que temos aprendido, retribuindo desta forma tudo o que nos foi dada pela Universidade.

No limiar do século XXI, a era IT, a tecnologia informática desenvolve-se numa dimensão tremenda. Dada essa realidade, temos que adquirir o maior número possível de conhecimentos na nossa aprendizagem contínua e, simultaneamente,



---

preparar-nos a partir das circunstâncias práticas. Desempenhando o papel de graduados universitários do século XXI, havemos de aprofundar o nosso estudo com afincos constantes com o objectivo de fazer uso do que aprendemos na futura investigação ou carreira profissional. Estamos convencidos de que este é o único caminho para expandir o espírito de “ Benevolência, honra, integridade, saber e lealdade” da Universidade de Macau.

Sendo a primeira fornada de graduados no século XXI, temos a grande honra de partilharmos a glória extraordinária de celebrar a nossa graduação com o vigésimo aniversário da nossa Universidade. Temos de nos preparar mais activamente, para sermos, a todos os títulos, capazes de enfrentar os desafios possíveis, e sermos a nova geração digna de Macau.

Finalmente, gostava de agradecer mais uma vez, em nome de todos os colegas, aos estimados professores pelo apoio e orientação que nos ofereceram ao longo dos quatro anos, rendendo também homenagem aos distintos convidados presentes. Desejo que tenham sempre boa saúde e sucesso, e um esplêndido e brilhante futuro!

Muito obrigada.



---

## University of Macau Congregation 2000/2001

Speech by Ms. Wong Hio Nam  
The Representative of Graduates  
22<sup>nd</sup> October 2001

Our respectful Chief Executive of Macao SAR & Chancellor of University of Macau,  
Mr. Ho Hau Wah,  
Our respectful Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Chui Sai  
On,  
Our respectful Chairman of UM Council, Dr. Tse Chi Wai,  
Our respectful Rector, Prof. Iu Vai Pan,  
All honorable guests, instructors, schoolmates,  
Ladies and gentlemen:

It is my great pleasure to represent all graduates to deliver this speech to you  
and show our sincere thanks to your attendance.

For us, 22th October 2001 is not only a remarkable date for our graduation, but  
also an unforgettable day throughout the rest of our life since all of us have shared  
and spent our most precious moment at this University. Four years have passed and  
your attendance today witnesses our four-year fruitful achievement. In these four  
years, we really gain a lot of valuable opportunities to train up ourselves.  
Meanwhile, under the perfect learning environment and the outstanding advice and  
guidance from our professors, we grew from an ignorant new comer to a  
well-equipped grown-up who has grasped some theories and practical foundation  
in certain academic fields. We experienced deeply the high and saintly teaching aim  
of our University in accordance to its solemn mission in training up a group of  
professionals for Macao. Therefore, we take this meaningful opportunity to devote  
our sincerest thanks to University of Macau again. We promise we will do our very  
best to make full use of what we have learned and aim at serving the society so as to  
merit the graceful nurture of our University in return.

Entering into the 21<sup>st</sup> century, information technology grows at a tremendous  
pace. In this developed IT era, we should acquire as much knowledge as we can  
through continuous learning. At the same time, we have to actively equip ourselves  
at any time based on practical circumstance. To play the role of a 21<sup>st</sup> century  
university graduate, we must further our study with patience so that we can put our  
personal knowledge into full play on either our study or career paths. We believe



---

that this is the only way to enhance and glorify the "Benevolence, Righteousness, Propriety, Wisdom, Sincerity" spirit of University of Macau.

As the first graduates in 21st century, we share an extra glory with the 20th anniversary of our University. To face various social impacts from the international world, we should equip ourselves more actively so as to be more energetic, front-running, burden-bearing and social caring to meet all possible challenges and to become the proud Macao young generation.

Finally, I would like to represent all graduates to express our heartfelt gratitude to our professors who have been teaching us patiently during the past few years. I hereby also voiced our respectful aspirations to all honorable guests. We will think of your support and caring all the time. Wishing you all will get along well and have a smooth going and all of us will get a brilliant future as well.

Thank you.